Ovaj je tekst namijenjen isključivo dokumentiranju i nema pravni učinak. Institucije Unije nisu odgovorne za njegov sadržaj. Vjerodostojne inačice relevantnih akata, uključujući njihove preambule, one su koje su objavljene u Službenom listu Europske unije i dostupne u EUR-Lexu. Tim službenim tekstovima može se izravno pristupiti putem poveznica sadržanih u ovom dokumentu.

►B

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 1342/2003

od 28. srpnja 2003.

o utvrđivanju posebnih detaljnih pravila za primjenu sustava uvoznih i izvoznih dozvola za žitarice i rižu

(SL L 189, 29.7.2003., str. 12.)

Koju je izmijenila:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
►M1	Uredba Komisije (EZ) br. 777/2004 od 26. travnja 2004.	L 123	50	27.4.2004.
►M2	Uredba Komisije (EZ) br. 1092/2004 od 10. lipnja 2004.	L 209	9	11.6.2004.
►M3	Uredba Komisije (EZ) br. 830/2006 od 2. lipnja 2006.	L 150	3	3.6.2006.
►M4	Uredba Komisije (EZ) br. 945/2006 od 26. lipnja 2006.	L 173	12	27.6.2006.
►M5	Uredba Komisije (EZ) br. 1713/2006 od 20. studenoga 2006.	L 321	11	21.11.2006.
►M6	Uredba Komisije (EZ) br. 1917/2006 od 19. prosinca 2006.	L 365	82	21.12.2006.
►M7	Uredba Komisije (EZ) br. 1996/2006 od 22. prosinca 2006.	L 398	1	30.12.2006.
►M8	Uredba Komisije (EZ) br. 514/2008 od 9. lipnja 2008.	L 150	7	10.6.2008.
►M9	Uredba Komisije (EZ) br. 84/2009 od 27. siječnja 2009.	L 24	5	28.1.2009.
►M10	Provedbena uredba Komisije (EU) br. 418/2012 od 16. svibnja 2012.	L 130	1	17.5.2012.
►M11	Uredba Komisije (EU) br. 519/2013 od 21. veljače 2013.	L 158	74	10.6.2013.
►M12	Provedbena uredba Komisije (EU) 2015/2000 od 9. studenoga 2015.	L 292	4	10.11.2015.
►M13	Delegirana uredba Komisije (EU) 2016/1237 od 18. svibnja 2016.	L 206	1	30.7.2016.

▼B

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 1342/2003

od 28. srpnja 2003.

o utvrđivanju posebnih detaljnih pravila za primjenu sustava uvoznih i izvoznih dozvola za žitarice i rižu

▼M8

Članak 1.

1. Ovom se Uredbom utvrđuju posebna podrobna pravila za primjenu sustava uvoznih i izvoznih dozvola i potvrda o utvrđivanju unaprijed, provedena Uredbom Komisije (EZ) br. 376/2008 ([1]) za proizvode navedene u dijelovima I. i II. Priloga I. Uredbi Vijeća (EZ) br. 1234/2007 ([2]).

2. Primjenjuje se Uredba (EZ) br. 376/2008 i Uredbe Komisije (EZ) br. 1301/2006 ([3]) i (EZ) br. 1454/2007 ([4]), osim ako nije drukčije predviđeno u ovoj Uredbi.

▼B

Članak 2.

1. Kod podnošenja zahtjeva za izdavanje uvozne dozvole na temelju poziva na podnošenje ponuda u skladu s člankom 7. Uredbe Komisije (EEZ) br. 2131/93 ([5]), dozvole se izdaju samo za količine za koje su podnositelji zahtjeva dobili ugovore.

Izvozne dozvole vrijede samo za količine navedene u odjeljku 17. U odjeljak 19. upisuje se broj „0”.

2. Zahtjevi za izdavanje izvozne dozvole kako je predviđeno u članku 8. stavku 2. Uredbe (EEZ) br. 2131/93 navode odgovarajuće odredište u odjeljku 7. Nositelji dozvole obvezuju se izvoziti navedene proizvode u to odredište.

Sve države za koje je utvrđena ista stopa izvoznih subvencija ili poreza na izvoz računaju se kao jedno odredište.

▼M7

Članak 3.

1. Kad se izvozne subvencije utvrđuju nadmetanjem, stopa subvencije koja se navodi u obavijesti o dodjeli ugovora unosi se slovima i brojkom u odjeljak 22 dozvole. Stopa se izražava u EUR, a prethodi joj jedan od navoda iz Priloga VII. ovoj Uredbi.

2. Kad se izvozni porezi utvrđuju nadmetanjem, stopa poreza koja se navodi u obavijesti o dodjeli ugovora unosi se slovima i brojkama u odjeljak 22 dozvole. Stopa se izražava u EUR, a prethodi joj jedan od navoda iz Priloga VIII. ovoj Uredbi.

([1]) SL L 114, 26.4.2008., str. 3.
([2]) SL L 299, 16.11.2007., str. 1.
([3]) SL L 238, 1.9.2006., str. 13.
([4]) SL L 325, 11.12.2007., str. 69.
([5]) SL L 191, 31.7.1993., str. 76.

▼B

Članak 4.

1. Neovisno o članku 14. Uredbe (EZ) br. 1291/2000 za proizvode obuhvaćene oznakom KN 1101 00 15, 1102 20, 1103 11 10 i 1103 13, u zahtjeve za izdavanje izvozne dozvole mogu se navesti proizvodi uvršteni u dva susjedna pododjeljka s dvanaesteroznamenkastom oznakom gore navedenih tarifnih podbrojeva.

U smislu članka 14. Uredbe (EEZ) br. 1291/2000 primjenjuju se sljedeće kategorije proizvoda:

kategorija 1.:	1108 11 00 9200, 1108 11 00 9300
kategorija 2.:	1108 12 00 9200, 1108 12 00 9300
kategorija 3.:	1108 13 00 9200, 1108 13 00 9300
kategorija 4.:	1108 19 10 9200, 1108 19 10 9300
kategorija 5.:	1702 30 51 9000, 1702 30 91 9000, 1702 90 50 9100
kategorija 6.:	1702 30 59 9000, 1702 30 99 9000, 1702 40 90 9000, 1702 90 50 9900, 2106 90 55 9000.

▼M2

Kategorija 7.:	1006 20 11 9000, 1006 20 13 9000, 1006 20 15 9000, 1006 20 92 9000, 1006 20 94 9000, 1006 20 96 9000.
Kategorija 8.:	1006 30 21 9000, 1006 30 23 9000, 1006 30 25 9000, 1006 30 42 9000, 1006 30 44 9000, 1006 30 46 9000.
Kategorija 9.:	1006 30 61 9100, 1006 30 63 9100, 1006 30 65 9100, 1006 30 92 9100, 1006 30 94 9100, 1006 30 96 9100.
Kategorija 10.:	1006 30 61 9900, 1006 30 63 9900, 1006 30 65 9900, 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900.

▼B

Dvanaesteroznamenkaste oznake prikazane na zahtjevima prikazuju se na izvoznim dozvolama.

2. Neovisno o članku 14. Uredbe (EZ) br. 1291/2000, za proizvode obuhvaćene oznakama KN 2309 10 11, 2309 10 13, 2309 10 31, 2309 10 33, 2309 10 51, 2309 10 53, 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 i 2309 90 53, koji sadrže manje od 50 % masenog udjela mliječnih proizvoda, zahtjevi za izdavanje izvozne dozvole sadržavaju:

(a) u odjeljku 15., naziv proizvoda i njegovu dvanaesteroznamenkastu tarifnu oznaku; u slučaju proizvoda koji spadaju u dva ili više susjednih pododjeljaka izvoznik može navesti dvanaesteroznamenkastu oznaku nomenklature za izvozne subvencije, pri čemu se u tom slučaju u odjeljku 15. navodi sljedeće: pripravci upotrijebljeni za hranu za životinje obuhvaćenu Uredbom (EZ) br. 1517/95;

(b) u odjeljku 16., oznaka „2309”;

(c) u odjeljcima 17. i 18. količina krmne smjese koja se mora izvoziti;

▼B

(d) u odjeljku 20., sadržaj u proizvodima od žitarica koje se upotrebljavaju u krmnoj smjesi, ako je poznat, pri čemu se kukuruz zasebno navodi od ostalih žitarica; ako se predviđa mogućnost navedena u točki (a), polje 15. ispunjava se navodeći dva ili više pododjeljaka, pri čemu zagrada prikazuje količine kukuruza i ostalih upotrijebljenih žitarica.

Pojedinosti uključene u zahtjeve navode se u izvoznim dozvolama.

▼M7

Članak 5.

Za potrebe članka 15. stavka 2. Uredbe Komisije (EZ) br. 1501/95 ([1]) i članka 16. stavka 10. Uredbe (EZ) br. 3072/95, u odjeljku 22 izvozne dozvole prikazuje se jedan od navoda iz Priloga IX. ovoj Uredbi.

▼M8

Članak 6.

1. Rok valjanosti uvozne i izvozne dozvole je sljedeći:

▼M13

_____

▼M8

(b) osim ako nije drukčije predviđeno, za proizvode uvezene ili izvezene u okviru carinskih kvota kojima se upravlja metodom drugačijom od metode koja se temelji na kronološkom redu podnošenja zahtjeva u skladu s člancima 308.a, 308.b i 308.c Uredbe Komisije (EZ) br. 2454/93 ([2]) (prema redoslijedu zaprimanja zahtjeva): od dana stvarnog izdavanja potvrde, u skladu s člankom 22. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 376/2008, do kraja drugog mjeseca od mjeseca dana izdavanja;

(c) za izvezene proizvode za koje je utvrđena subvencija i za proizvode za koje je, na dan podnošenja zahtjeva za dozvolu, utvrđen porez na izvoz: od dana izdavanja dozvole, u skladu s člankom 22. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 376/2008, do kraja četvrtoga mjeseca od mjeseca dana izdavanja.

▼M9

2. Neovisno o stavku 1., valjanost izvoznih dozvola za proizvode navedene u dijelu II. točki (A) Priloga II. Uredbi (EZ) br. 376/2008 istječe 60. dana od datuma njihovog izdavanja, kako je određeno u članku 22. stavku 1. gore navedene Uredbe, kada nije određena nikakva subvencija, bilo unaprijed ili ne, ili kada se ti proizvodi izvoze bez subvencije, u skladu s člankom 8. stavkom 3.

▼M8

3. Odstupajući od stavka 1., rok valjanosti izvoznih dozvola za koje je utvrđena subvencija za proizvode obuhvaćene oznakama KN 170 230, 170 240, 170 290 i 210 690, ističe najkasnije:

([1]) SL L 147, 30.6.1995., str. 7.
([2]) SL L 253, 11.10.1993., str. 1.

▼M8

(a) 30. lipnja za zahtjeve podnesene do 31. svibnja svake tržišne godine;

(b) 30. rujna za zahtjeve podnesene od 1. lipnja tržišne godine do 31. kolovoza sljedeće tržišne godine;

(c) 30 dana od dana izdavanja dozvole za zahtjeve podnesene od 1. rujna do 30. rujna iste tržišne godine.

4. Odstupajući od stavka 1., na zahtjev subjekta, rok valjanosti izvoznih dozvola za koje je utvrđena subvencija za proizvode obuhvaćenih oznakama KN 1107 10 19, 1107 10 99 i 1107 20 00 ističe najkasnije:

(a) 30. rujna tekuće kalendarske godine, za dozvole izdane od 1. siječnja do 30. travnja;

(b) do kraja jedanaestog mjeseca od izdavanja, za dozvole izdane od 1. srpnja do 31. listopada;

(c) 30. rujna naredne kalendarske godine, za dozvole izdane od 1. studenoga do 31. prosinca.

5. Odjeljak 22. izdanih dozvola, kako je predviđeno u stavcima 2., 3. i 4., sadrži jedan od unosa određenih u Prilogu X.

6. U slučaju kada je utvrđen poseban rok valjanosti za uvozne dozvole za uvoz podrijetlom iz i koji dolazi iz određenih trećih zemalja, u odjeljcima 7. i 8. zahtjeva za dozvolu i samih dozvola mora biti navedena država ili države provenijencije i podrijetla. Dozvole stvaraju obvezu uvoza iz navedene države ili iz navedenih država.

▼M10

7. Odstupajući od članka 8. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 376/2008, prava koja proizlaze iz dozvola iz stavka 4. ovog članka nisu prenosiva.

▼M8

———————

Članak 8.

1. Izvozne dozvole za proizvode za koje je utvrđena subvencija ili porez izdaju se trećeg radnog dana od dana podnošenja zahtjeva, pod uvjetom da u međuvremenu Komisija nije poduzela nikakve posebne radnje kako je navedeno članku 9 ove Uredbe, članku 15. Uredbe (EZ) br. 1501/1995 ili članku 5. Uredbe Komisije (EZ) br. 1518/1995 ([1]) i pod uvjetom da je količina za koju su zatražene dozvole priopćena u skladu s člankom 16. stavkom 1. točkom (a) ove Uredbe.

([1]) SL L 147, 30.6.1995., str. 55.

▼M8

Prvi podstavak ne primjenjuje se na dozvole izdane u vezi s pozivima na podnošenje ponuda ili na dozvole iz članka 15. Uredbe (EZ) br. 376/2008 koje su izdane u svrhu djelatnosti pomoći u hrani smislu članka 10. stavka 4. Sporazuma o poljoprivredi sklopljenog kao dio Urugvajskoga kruga višestranih trgovinskih pregovora [1]. Navedene izvozne dozvole izdaju se sljedećeg radnog dana od dana prihvaćanja javnog natječaja.

▼M13

_____

▼M9

3. Neovisno o stavku 1., izvozne dozvole za proizvode za koje je utvrđena subvencija izdaju se na zahtjev gospodarskog subjekta na dan podnošenja zahtjeva, pod uvjetom da je u zahtjevu navedeno da se dozvola izdaje bez subvencije i da se, kada se izvozni porez primjenjuje pri prihvaćanja izvozne deklaracije, taj porez primjenjuje na predmetne proizvode. U tim slučajevima, polje 20 u zahtjevu i izdana izvozna dozvola moraju sadržavati jedan od unosa iz Priloga I.a.

▼M8

Članak 9.

▼M13

_____

▼M8

3. Ako postotak prihvatljivosti, kako je navedeno u točki (a) stavka 1., iznosi manje od 80 %, podnositelji zahtjeva mogu povući vlastite zahtjeve za dozvole u roku od 3 radna dana od objave u *Službenom listu Europske Unije*. Države članice pritom oslobađaju sredstvo osiguranja.

4. Radnje poduzete na temelju stavka 1. ne primjenjuju se na izvoz koji se provodi u okviru provedbe mjera Zajednice i nacionalnih mjera za pomoć u hrani, predviđenih međunarodnim sporazumima ili drugim dopunskim programima, ili u okviru provedbe ostalih mjera Zajednice u pogledu slobodne opskrbe.

▼B

Članak 10.

1. U slučaju kad se izvoz obavlja na temelju poziva na podnošenje ponuda objavljenog u trećoj zemlji izvoznici, izvozne dozvole za običnu pšenicu, tvrdu pšenicu, raž, ječam, kukuruz, rižu, pšenično brašno, raženo brašno, prekrupu i krupicu od tvrde pšenice i proizvode obuhvaćene oznakama KN 2309 10 11, 2309 10 13, 2309 10 31, 2309 10 33, 2309 10 51, 2309 10 53, 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 i 2309 90 53, koji sadrže manje od 50 % masenog udjela mliječnih proizvoda, vrijede od datuma izdavanja u smislu članka 23. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 1291/2000 do datuma kad moraju biti ispunjene obveze koje proizlaze iz dodjele.

2. Rok valjanosti dozvole ne smije biti duži od četiri mjeseca od mjeseca izdavanja u skladu s člankom 23. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 1291/2000.

[1] SL L 336, 23.12.1994., str. 22.

▼B

3. Neovisno o trećem podstavku članka 49. stavka 3. Uredbe (EZ) br. 1291/2000, zahtjevi za izdavanje dozvole ne smiju se podnijeti više od četiri radna dana prije zadnjeg dana za podnošenje ponuda koji je naveden u pozivu za ponudu.

4. Neovisno o članku 49. stavku 5. Uredbe (EZ) br. 1291/2000, najdulje razdoblje između zadnjeg dana za podnošenje ponuda i obavijesti koju podnositelj zahtjeva daje agenciji za izdavanje dozvola u pogledu ishoda poziva na podnošenje ponude predviđenog u članku 44. stavku 5. točkama od (a) do (d) te Uredbe iznosi šest radnih dana.

▼M8

_____

Članak 12.

Sredstvo osiguranja iz članka 14. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 376/2008 koje se mora položiti u skladu s glavom III. Uredbe Komisije (EEZ) br. 2220/85 ([1]) iznosi kako slijedi:

▼M13

_____

▼M8

(b) osim ako nije drukčije predviđeno, za proizvode uvezene ili izvezene u okviru carinskih kvota:

i. 30 EUR po toni za uvezene proizvode;

ii. 3 EUR po toni za proizvode izvezene bez subvencije;

(c) za izvezene proizvode za koje je utvrđena subvencija ili za dozvole u vezi s proizvodima za koje je, na dan podnošenja zahtjeva za izdavanje dozvole, porez na izvoz utvrđen u iznosu od:

i. 20 EUR po toni za proizvode obuhvaćene oznakama KN 110 220, 110 313, i 1104 19 50, 1104 23 10, 1 108, 1 702, i 2 106;

ii. 10 EUR po toni za ostale proizvode;

▼M9

iii. EUR 3 po toni za proizvode na koje se primjenjuje članak 8. stavak 3.

▼B

Članak 13.

Ako se rok valjanosti dozvole produlji u skladu s člankom 41. Uredbe (EZ) br. 1291/2000, upotrebljava se ispravljen iznos važeći na dan podnošenja zahtjeva za izvoz u posljednjem mjesecu uobičajenog roka valjanosti dozvole.

Pored toga, izvozna subvencija usklađuje se u skladu s člankom 14. ove Uredbe.

([1]) SL L 205, 3.8.1985., str. 5.

▼B

Članak 14.

1. Subvencije koje se primjenjuju u skladu s člankom 13. stavkom 5. Uredbe (EEZ) br. 1766/92 za proizvode navedene u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b) te Uredbe, osim kukuruza i sirka u zrnu, usklađuju se u razdoblju od kolovoza do svibnja iste tržišne godine za iznos koji je jednak mjesečnom povećanju interventne cijene utvrđene za tu tržišnu godinu.

U slučaju kukuruza i sirka u zrnu, subvencije se mjesečno usklađuju u razdoblju od studenog jedne tržišne godine do kolovoza sljedeće tržišne godine za iznos koji je jednak mjesečnom povećanju interventne cijene utvrđene za predmetnu tržišnu godinu.

Prvo usklađivanje slijedi prvi dan kalendarskog mjeseca od dana podnošenja zahtjeva. Naknadna usklađivanja obavljaju se svakog mjeseca.

U slučaju proizvoda navedenih u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b) Uredbe (EEZ) br. 1766/92, osim kukuruza i sirka u žitu, subvencije usklađene s prvim podstavkom i koje se primjenjuju u svibnju, nastavljaju se također primjenjivati u lipnju. U slučaju kukuruza i sirka u zrnu, subvencije usklađene u skladu s drugim podstavkom i koje se primjenjuju u kolovozu nastavljaju se primjenjivati u rujnu.

2. Usklađivanje predviđeno u stavku 1. ne primjenjuje se ako je iznos subvencije jednak nuli.

3. Ako se rok valjanosti dozvole produljuje nakon završetka tržišne godine i ako se izvoz nastavlja u sljedećoj tržišnoj godini, subvencije za proizvode navedene u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b) Uredbe (EEZ) br. 1766/92, bez mjesečnih povećanja iz stavka 1., osim kukuruza i sirka u zrnu, smanjuju se za iznos jednak sniženju cijene između dvije tržišne godine. To sniženje cijena stupa na snagu 1. srpnja i određuje se kao:

(a) razlika između interventnih cijena prethodne i nove tržišne godine bez mjesečnog povećanja; i

(b) iznos u visini mjesečnog povećanja, pomnožen s brojem mjeseci koji su protekli od kolovoza do i uključujući mjesec podnošenja zahtjeva.

U slučaju kad je iznos snižene cijene veći od iznosa predmetne subvencije, ispravljena se subvencija smanjuje na nulu.

Subvencije koje se obračunavaju za iznos snižene cijene smanjuju se od kolovoza nove tržišne godine u skladu s pravilima određenim u stavku 1. za mjesečno povećanje koje je važeće u novoj tržišnoj godini.

▼B

4. U slučaju kukuruza i sirka u zrnu, pravila o usklađivanju određena u stavku 3. primjenjuju se *mutatis mutandis* uz sljedeće iznimke:

(a) smatra se da je kraj tržišne godine 30. rujna;

(b) gore navedeno sniženje cijena stupa na snagu 1. listopada umjesto 1. srpnja;

(c) kolovoz se zamjenjuje studenim;

(d) mjesečna povećanja su ona koja se primjenjuju na predmetne tržišne godine.

Članak 15.

1. U slučaju proizvoda navedenih u članku 1. stavku 1. točkama (c) i (d) Uredbe (EEZ) br. 1766/92 i članku 1. stavku 1. točki (c) Uredbe (EZ) br. 3072/95, iznos koji proizlazi iz svakog usklađivanja iz članka 14. stavka 1. i stavka 3. ove Uredbe množi se s koeficijentom prerade za predmetni proizvod.

2. Iznos subvencije koji se primjenjuje u skladu s člankom 13. Uredbe (EZ) br. 3072/95 za proizvode navedene u članku 1. stavku 1. točkama (a) i (b) te Uredbe, usklađuje se od listopada do zaključno srpnja sljedeće tržišne godine na temelju stupnja prerade i važećeg koeficijenta prerade za iznos jednak valjanom mjesečnom povećanju interventne cijene za rižu u ljusci u toj tržišnoj godini.

Prvo usklađivanje vrši se prvog dana kalendarskog mjeseca nakon mjeseca podnošenja zahtjeva. Naknadna usklađivanja primjenjuju se svakog mjeseca.

3. Usklađivanja predviđena stavkom 2. ne primjenjuju se ako je iznos subvencije jednak nuli.

4. Ako se rok valjanosti dozvole produljuje nakon završetka tržišne godine i ako se izvoz nastavlja u sljedećoj tržišnoj godini, iznosi subvencija bez mjesečnih povećanja iz stavka 2. smanjuju se za iznos, koji na temelju stupnja prerade i važećeg koeficijenta prerade proizlazi iz interventne cijene za rižu u ljusci između dvije tržišne godine.

To sniženje cijena stupa na snagu 1. rujna i određuje se kao:

(a) razlika između interventnih cijena za rižu u ljusci iz prethodne i nove tržišne godine bez mjesečnog povećanja; i

(b) iznos jednak mjesečnom povećanju, pomnožen brojem mjeseci koji su protekli od listopada do i uključujući mjesec podnošenja zahtjeva.

▼B

Ta se dva faktora preračunavaju uz pomoć odgovarajućeg koeficijenta prerade koji vrijedi u trenutku izvoza proizvoda.

U slučaju kada je iznos snižene cijene veći od predmetnog iznosa subvencije, iznos ispravljene subvencije umanjuje se na nulu.

Subvencije se umanjuju u skladu s točkama (a) i (b) drugog podstavka na temelju stupnja mljevenja i povećavaju se u skladu s pravilima iz stavka 2. od listopada nove tržišne godine, pri čemu uzimaju u obzir mjesečno povećanje koje vrijedi u novoj tržišnoj godini.

▼M13

_____

▼B

Članak 17.

Uredba (EZ) br. 1162/95 stavlja se izvan snage.

Ona se nastavlja primjenjivati na dozvole izdane prije stupanja na snagu ove Uredbe.

Upućivanje na Uredbu stavljenu izvan snage tumači se kao upućivanje na ovu Uredbu i čita se u skladu s korelacijskom tablicom iz Priloga VI.

Članak 18.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

▼M8

_____

▼M9

PRILOG I.a

UNOSI IZ ČLANKA 8. STAVKA 3.

— na bugarskome:	износ без възстановяване — приложими експортни такси — Регламент (ЕО) № 1342/2003, член 8, параграф 3
— na španjolskome:	Exportación sin restitución — Gravámenes por exportación aplicables — Reglamento (CE) nº 1342/2003, artículo 8, apartado 3
— na češkome:	Vývoz bez náhrady – platné vývozní poplatky – Nařízení (ES) č. 1342/2003, čl. 8 odst. 3
— na danskome:	Eksport uden restitution — Eksportafgifter gćldende — Forordning (EF) nr. 1342/2003, artikel 8, stk. 3
— na njemačkome:	Ausfuhr ohne Erstattung — Ausfuhrabgaben finden Anwendung — Verordnung (EG) Nr. 1342/2003, Artikel 8 Absatz 3
— na estonskome:	Toetuseta eksport – kohaldatakse ekspordimakse – määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 8 lőige 3
— na grčkome:	Εξαγωγή χωρίς επιστροφή — Επιβαλλόμενοι φόροι κατά την εξαγωγή — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1342/2003 άρθρο 8 παράγραφος 3
— na engleskome:	Export without refund — Export taxes applicable — Regulation (EC) No 1342/2003, Article 8(3)
— na francuskome:	Exportation sans restitution — Taxes ŕ l'exportation applicables — Rčglement (CE) nº 1342/2003, article 8, paragraphe 3

▼M11

— na hrvatskom:	Izvoz bez subvencije – primjena izvoznih pristojbi – Uredba (EZ) br. 1342/2003, članak 8. stavak 3.

▼M9

— na irskome:	Onnmhairiú gan aisíoc – cánacha onnmhairiúcháin infheidhme – Rialachán (CE) Uimh. 1342/2003, Airteagal 8, mír 3
— na talijanskome:	Esportazione senza restituzione — Tasse all'esportazione applicabili — Regolamento (CE) n. 1342/2003, articolo 8, paragrafo 3
— na latvijskome:	Eksports bez kompensācijas – Piemērojamie izvedmuitas nodokļi – Regulas (EK) Nr. 1342/2003 8. panta 3. punkts
— na litvanskome:	Eksportas be grąžinamosios išmokos – Eksportui taikytini mokesčiai – Reglamento (EB) Nr. 1342/2003 8 straipsnio 3 dalis
— na mađarskome:	Visszatérítés nélküli kivitel – Kiviteli vám alkalmazandó – Az 1342/2003/EK rendelet 8. cikkének (3) bekezdése
— na malteškome:	Esportazzjoni bla rifużjoni — Taxxi tal-esportazzjoni applikabbli — L-Artikolu 8(3) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003

▼M9

— na nizozemskome:	Uitvoer zonder restitutie — Uitvoerbelasting van toepassing — Verordening (EG) nr. 1342/2003, artikel 8, lid 3
— na poljskome:	Wywóz bez refundacji – Stosowane podatki wywozowe – art. 8 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
— na portugalskome:	Exportação sem restituição — Imposições de exportação aplicáveis — Regulamento (CE) n.º 1342/2003, artigo 8.º, n.º 3
— na rumunjskome:	Export fără restituire – Taxe la export aplicabile – Regulamentul (CE) nr. 1342/2003, articolul 8 alineatul (3)
— na slovačkome:	Vývoz bez náhrady – Platné vývozné poplatky – Nariadenie (ES) č. 1342/2003 článok 8 ods. 3
— na slovenskome:	Izvoz brez nadomestila – Veljavne izvozne takse – Uredba (ES) št. 1342/2003, člen 8(3)
— na švedskome:	Export utan bidrag – Exportavgifter tillämpliga – Förordning (EG) nr 1342/2003, artikel 8.3
— na finskome:	Vienti ilman vientitukea – Sovellettavat vientiverot – Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 8 artiklan 3 kohta

▼M7

_____

▼B

PRILOG V.

Uredba stavljena izvan snage i njezine uzastopne izmjene

Uredba Komisije (EZ) br. 1162/95	(SL L 117, 24.5.1995., str. 2.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1517/95, samo u pogledu članka 9. Uredbe	(SL L 147, 30.6.1995., str. 51.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1518/95, samo u pogledu članka 7. Uredbe	(SL L 147, 30.6.1995., str. 55.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1617/95	(SL L 154, 5.7.1995., str. 5.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1861/95	(SL L 177, 28.7.1995., str. 86.)
Uredba Komisije (EZ) br. 2147/95	(SL L 215, 9.9.1995., str. 4.)
Uredba Komisije (EZ) br. 2917/95	(SL L 305, 19.12.1995., str. 53.)
Uredba Komisije (EZ) br. 285/96	(SL L 37, 15.2.1996., str. 18.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1029/96	(SL L 137, 8.6.1996., str. 1.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1527/96	(SL L 190, 31.7.1996., str. 23.)
Uredba Komisije (EZ) br. 932/97	(SL L 135, 27.5.1997., str. 2.)
Uredba Komisije (EZ) br. 444/98 (ispravljena Uredbom (EZ) br. 2067/2002, SL L 318, 22.11.2002., str. 6)	(SL L 56, 26.2.1998., str. 12.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1432/1999	(SL L 166, 1.7.1999., str. 56.)
Uredba Komisije (EZ) br. 2110/2000	(SL L 250, 5.10.2000., str. 23.)
Uredba Komisije (EZ) br. 409/2001	(SL L 60, 1.3.2001., str. 27.)
Uredba Komisije (EZ) br. 2298/2001, samo u pogledu upute u članku 5. te Uredbe na članak 11.a Uredbe (EZ) br. 1162/95	(SL L 308, 27.11.2001., str. 16.)
Uredba Komisije (EZ) br. 904/2002	(SL L 142, 31.5.2002., str. 25.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1006/2002	(SL L 153, 13.6.2002., str. 5.)
Uredba Komisije (EZ) br. 1322/2002	(SL L 194, 23.7.2002., str. 22.)
Uredba Komisije (EZ) br. 2305/2002	(SL L 348, 21.12.2002., str. 92.)
Uredba Komisije (EZ) br. 498/2003	(SL L 74, 20.3.2003., str. 15.)

▼B

PRILOG VI.

KORELACIJSKA TABLICA

Uredba (EZ) br. 1162/95	Ova Uredba
Članak 1., prva i druga alineja	Članak l. točke (a) i (b)
Članak 2.	Članak 2.
Članak 3.	Članak 3.
Članak 4. stavak 1.	Članak 4. stavak 1.
Članak 4. stavak 2., prvi podstavak, prva, druga, treća i četvrta alineja	Članak 4. stavak 2. točke od (a) do (d)
Članak 4. stavak 2., drugi podstavak	Članak 4. stavak 2., drugi podstavak
Članak 5.	Članak 5.
Članak 6.	Članak 6.
Članak 7. stavak 1.	Članak 7. stavak 1.
Članak 7. stavak 1a	Članak 7. stavak 2.
Članak 7. stavak 2., prvi podstavak, prva, druga i treća alineja	Članak 7. stavak 3. točke od (a) do (c)
Članak 7. stavak 2., drugi podstavak	Članak 7. stavak 3., drugi podstavak
Članak 7. stavak 2a	Članak 7. stavak 4.
Članak 7. stavak 3.	Članak 8. stavak 1.
Članak 7. stavak 3a	Članak 8. stavak 2.
Članak 7. stavak 4.	Članak 8. stavak 3.
Članak 7.a, stavci 1. i 2.	Članak 9. stavci 1. 2.
Članak 7.a stavak 3. točke od (a) do (f)	Članak 9. stavak 3. točke od (a) do (f)
Članak 7.a stavak 3. točka (g)	Članak 9. stavak 3., drugi podstavak
Članak 7.a, stavci od 4. do 6.	Članak 9. stavci 4. do 6.
Članak 8.	Članak 10.
Članak 9. stavak 1.	Članak 11. stavak 1.
Članak 9. stavak 2., prvi podstavak	Članak 11. stavak 2., prvi podstavak
Članak 9. stavak 2., drugi podstavak, prva i druga alineja	Članak 11. stavak 2., drugi podstavak, točke (a) i (b)
Članak 9. stavak 2., treći podstavak	Članak 11. stavak 2., treći podstavak
Članak 9. stavci od 3. do 8.	Članak 11. stavci od 3. do 8.
Članak 10. točka (a), prva, druga i treća alineja	Članak 12. točka (a) alineje od i. do iii.
Članak 10. točka (b), prva i druga alineja	Članak 12. točka (b) alineje i. i ii.
Članak 10. točke (c) i (d)	Članak 12. točke (c) i (d)
Članak 11.	Članak 13.
Članak 12. stavak 1.	Članak 14. stavak 1.

▼B

Uredba (EZ) br. 1162/95	Ova Uredba
Članak 12. stavak 1a	Članak 14. stavak 2.
Članak 12. stavak 2.	Članak 14. stavak 3.
Članak 12. stavak 2a, prva, druga, treća i četvrta alineja	Članak 14. stavak 4. točke od (a) do (d)
Članak 12. stavak 3.	Članak 15. stavak 1.
Članak 12. stavak 4.	Članak 15. stavak 2.
Članak 12. stavak 4a	Članak 15. stavak 3.
Članak 12. stavak 5., prvi podstavak	Članak 15. stavak 4., prvi podstavak
Članak 12. stavak 5., drugi podstavak, točka (a), prva podtočka	Članak 15. stavak 4., drugi podstavak, točka (a)
Članak 12. stavak 5., drugi podstavak, točka (a), podstavak 2.	—
Članak 12. stavak 5., drugi podstavak, točka (b)	Članak 15. stavak 4., drugi podstavak, točka (b)
Članak 12. stavak 5., treći, četvrti i peti podstavak	Članak 15. stavak 4., treći, četvrti i peti podstavak
Članak 13. stavak 1. točka (a), prvi podstavak, točka (i), prva alineja	Članak 16. stavak 1., prvi podstavak točka (a) alineja i.
Članak 13. stavak 1. točka (a), prvi podstavak, točka (i), druga alineja	Članak 16. stavak 1., prvi podstavak, točka (a) alineja ii.
Članak 13. stavak 1. točka (a), prvi podstavak, točka (ii)	Članak 16. stavak 1., prvi podstavak, točka (a) alineja iii.
Članak 13. stavak 1, točka (b)	Članak 16. stavak 1., prvi podstavak, točka (b)
Članak 13. stavak 1. točka (c)	Članak 16. stavak 1., prvi podstavak, točka (c)
Članak 13. stavak 1. točka (a), drugi podstavak, prva i druga alineja	Članak 16. stavak 1., drugi podstavak, točke (a) i (b)
Članak 13. stavak 2.	Članak 16. stavak 2.
—	Članak 17.
Članak 14.	—
Članak 15.	Članak 18.
Prilozi I., II., III. i IV.	Prilozi I., II., III. i IV.
—	Prilog V.
—	Prilog VI.

▼M7

PRILOG VII.

Navodi iz članka 3. stavka 1.

— *na bugarskom*: Оферирaн размер на основното възстановяване при износ

— *na španjolskom*: Tipo de la restitución de base a la exportación adjudicado

— *na češkom*: Nabídková výše pro základní vývozní náhradu

— *na danskom*: Tilslagssats for basiseksportrestitutionen

— *na njemačkom*: Zugeschlagener Satz der Grundausfuhrerstattung

— *na estosnkom*: Pakkumiskutsega kinnitatud eksporditoetus

— *na grčkom*: Ποσοστό της κατακυρωθείσας επιστροφής βάσεως κατά την εξαγωγή

— *na engleskom*: Tendered rate of basic export refund

(Odobrena osnovna stopa izvoznih subvencija)

— *na francuskom*: Taux de la restitution de base à l'exportation adjugé

▼M11

— *na hrvatskom:* Iznos osnovne izvozne subvencije utvrđen natječajem

▼M7

— *na talijanskom*: Tasso della restituzione di base all'esportazione aggiudicato

— *na latvijskom*: Pamata izvešanas kompensācijas likme

— *na litavskom*: Pagrindinės eksporto grąžinamosios išmokos dydis

— *na mađarskom*: Az alap export-visszatérítés megítélt hányada

— *na malteškom*: Rata aġġudikata ta' rifużjoni bażika fuq l-esportazzjoni

— *na nizozemskom*: Gegunde basisrestitutie bij uitvoer

— *na poljskom*: Przyznana stawka podstawowej refundacji wywozowej

— *na portugalskom*: Taxa de restituição de base à exportação adjudicada

— *na rumunjskom*: Rată de restituire de bază la exportul adjudecat

— *na slovačkom*: Základná sadzba vývoznej náhrady ustanovená v rámci výberového konania

— *na slovenskom*: Dodatna stopnja dajatve na osnovi izvoznih nadomestil

— *na finskom*: Tarjouskilpailutetun perusvientituen määrä

— *na švedskom*: Anbudssats för exportbidrag

▼M7

PRILOG VIII.

Navodi iz članka 3. stavka 2.

— *na bugarskom*: Оферирaн размер на износна такса

— *na španjolskom*: Tipo del gravamen a la exportación adjudicado

— *na češkom*: Nabídková výše vývozního cla

— *na danskom*: Tilslagssats for eksportafgiften

— *na njemačkom*: Zugeschlagener Satz der Ausfuhrabgabe

— *na estonskom*: Pakkumiskutsega kinnitatud ekspordimaks

— *na grčkom*: Ύψος φόρου κατά την εξαγωγή

— *na engleskom*: Tendered rate of export tax

(Odobrena stopa poreza na izvoz)

— *na francuskom*: Taux de la taxe à l'exportation adjugé

▼M11

— *na hrvatskom*: Iznos izvozne pristojbe utvrđen natječajem

▼M7

— *na talijanskom*: Aliquota della tassa all'esportazione aggiudicata

— *na latvijskom*: Izvešanas muitas nodevas likme

— *na litavskom*: Eksporto muito mokesčio dydis

— *na mađarskom*: Az exportadó megítélt mértéke

— *na malteškom*: Rata aġġudikata ta' taxxa fuq l-esportazzjoni

— *na nizozemskom*: Gegunde belasting bij uitvoer

— *na poljskom*: Przyznana stawka podatku eksportowego

— *na portugalskom*: Taxa de exportação adjudicada

— *na rumunjskom*: Rată din taxa de export adjudecată

— *na slovačkom*: Vývozný poplatok ustanovený v rámci výberového konania

— *na slovenskom*: Dodatna stopnja dajatve za izvozno pristojbino

— *na finskom*: Tarjouskilpailutetusta viennistä kannettavan maksun määrä

— *na švedskom*: Anbudssats för exportavgift

▼M7

PRILOG IX.

Navodi iz članka 5.

— *na bugarskom*: Не се прилага износна такса

— *na španjolskom*: Gravamen a la exportación no aplicable

— *na češkom*: Vývozní clo se nepoužije

— *na danskom*: Eksportafgift ikke anvendelig

— *na njemačkom*: Ausfuhrabgabe nicht anwendbar

— *na estonskom*: Ekspordimaksu ei kohaldata

— *na grčkom*: Μη εφαρμοζόμενος φόρος κατά την εξαγωγή

— *na engleskom*: Export tax not applicable

(Ne primjenjuje se izvozni porez)

— *na francuskom*: Taxe à l'exportation non applicable

▼M11

— *na hrvatskom*: Izvozna pristojba se ne primjenjuje

▼M7

— *na talijanskom*: Tassa all'esportazione non applicabile

— *na latvijskom*: Eksportadó nem alkalmazandó

— *na litavskom*: Eksporto muitas netaikytinas

— *na mađarskom*: Izvešanas muita netiek piemērota

— *na malteškom*: Taxxa fuq l-esportazzjoni mhux applikabbli

— *na nizozemskom*: Uitvoerbelasting niet van toepassing

— *na poljskom*: Podatku eksportowego nie stosuje się

— *na portugalskom*: Taxa de exportação não aplicável

— *na rumunjskom*: Taxă la export neaplicabilă

— *na slovačkom*: Vývozný poplatok sa neuplatňuje

— *na slovenskom*: Izvozni davek ni sprejemljiv

— *na finskom*: Vientimaksua ei sovelleta

— *na švedskom*: Exportavgift icke tillämplig.

▼M8

PRILOG X.

Unosi iz članka 6. stavka 5.

— na bugarskom: специален срок на валидност, както е предвидено в член 6 от Регламент (ЕО) № 1342/2003

— na španjolskom: período especial de validez conforme a lo dispuesto en el artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1342/2003

— na češkom: zvláštní doba platnosti stanovená v článku 6 nařízení (ES) č. 1342/2003

— na danskom: Særlig gyldighedsperiode, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1342/2003.

— na njemačkom: besondere Gültigkeitsdauer gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003

— na estonskom: erikehtivusaeg ajavahemik vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artiklile 6

— na grčkom: Ειδική περίοδος ισχύος όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003

— na engleskom: special period of validity as provided for in Article 6 of Regulation (EC) No 1342/2003

— na francuskom: durées particulières de validité prévues à l'članak 6 du règlement (CE) nº 1342/2003

▼M11

— na hrvatskom: posebni rok valjanosti utvrđen člankom 6. Uredbe (EZ) br. 1342/2003.

▼M8

— na talijanskom: periodo di validità particolare di cui all'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1342/2003

— na latvijskom: Regulas (EK) Nr. 1342/2003 6. pantā paredzētais īpašais derīguma termiņš

— na litavskom: specialus galiojimo terminas, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1342/2003 6 straipsnyje

— na mađarskom: az 1342/2003/EK rendelet 6. cikke szerinti speciális érvényességi idő

— na malteškom: perjodu ta' validità speċjali kif ipprovdut fl-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003

— na nizozemskom: Bijzondere geldigheidsduur als bedoeld in artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1342/2003

— na poljskom: szczególny okres ważności przewidziany w art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003

— na portugalskom: período de eficácia especial conforme previsto no artigo 6.o do Regulamento (CE) n.º 1342/2003

— na rumunjskom: perioadă de valabilitate specială, în conformitate cu articolul 6 din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003

— na slovačkom: osobitné obdobie platnosti podľa ustanovenia článku 6 nariadenia (ES) č. 1342/2003

— na slovenskom: posebno obdobje veljavnosti, kot je določeno v členu 6 Uredbe (ES) št. 1342/2003

— na finskom: Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 6 artiklan mukainen erityinen voimassaolo aika

▼**M8**

— na švedskom: särskild giltighetstid enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1342/2003

———————